



ALFRED NOBEL UNIVERSITY JOURNAL OF PHILOLOGY

ВІСНИК

УНІВЕРСИТЕТУ ІМЕНІ АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ ▪ **Заснований у жовтні 2010 р.** ▪ **Виходить 2 рази на рік**

СЕРІЯ ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ
ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ**

КОМПАРАТИВНІ СТУДІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ
ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ**

**АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ
СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУР**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ
ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ**

ЛІНГВОПОЕТИЧНІ АСПЕКТИ ХУДОЖНЬОГО ДИСКУРСУ

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

Програмні цілі – висвітлення результатів новітніх досліджень та досягнень філологічної науки за всіма напрямками і аспектами її розвитку та практичного застосування.

Для наукових працівників, фахівців-лінгвістів, літературознавців, перекладознавців, студентів, широкого кола науковців і дослідників всіх напрямів розвитку філології.

Матеріали публікуються змішаними мовами.

Журнал затверджено до друку і до поширення через мережу Інтернет за рекомендацією вченої ради Університету імені Альфреда Нобеля (протокол від 22 листопада 2022 р. № 10).

Журнал «Вісник Університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» затверджено у Переліку наукових фахових видань за категорією «Б» рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України (наказ від 24.09.2020 р. № 1188).

Журнал «Вісник Університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» зареєстровано у міжнародних наукометричних базах і директоріях Scopus, Ulrich's Periodicals Directory, Directory of Open Access Journals (DOAJ), Index Copernicus та індексується в інформаційно-аналітичній системі Національної бібліотеки України імені Вернадського та Google Scholar.

Свідоцтво про державну реєстрацію КВ № 22576-12476ПР від 20.02.2017 р.

2 (24) 2022

РЕДАКЦІЙНА РАДА

Голова редакційної ради

С.Б. ХОЛОД, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Заступник голови редакційної ради

А.О. ЗАДОЯ, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Члени редакційної ради

С.Б. ВАКАРЧУК, доктор фізико-математичних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
В.А. ПАВЛОВА, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Головний редактор серії

А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
Відповідальний секретар
Н.В. ЧУПІКОВА, викладач
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Члени редакційної колегії

Н.О. ВИСОЦЬКА, доктор філологічних наук,
професор (Київський національний лінгвістичний
університет).
Я.В. ГАЛКІНА, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
А.А. ЗЕРНЕЦЬКА, доктор філологічних наук, професор
(Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова, м. Київ).
Н.В. ЗІНУКОВА, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
О.О. КОРНІЄНКО, доктор філологічних наук, професор
(Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова, м. Київ).
А.В. ЛЕПЕТЮХА, доктор філологічних наук,
доцент (Харківський національний
педагогічний університет імені Г.С. Сковороди).
О.І. МОРОЗОВА, доктор філологічних наук, професор
(Харківський національний університет
імені В.Н. Каразіна).
В.Г. НІКОНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Київський національний лінгвістичний університет).
Л.К. ОЛЯНДЕР, доктор філологічних наук, професор
(Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки, м. Луцьк).
І.В. ПРУШКОВСЬКА, доктор філологічних наук, доцент
(Київський національний університет
імені Тараса Шевченка).
Л.І. ТАРАНЕНКО, доктор філологічних наук, доцент
(НТУУ «Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»).
О.М. ТУРЧАК, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
Т.В. ФІЛАТ, доктор філологічних наук, професор
(ДЗ «Дніпропетровська медична академія
МОЗ України»).
Н.Л. ЮГАН, доктор філологічних наук, професор
(Київський національний університет
імені Тараса Шевченка).

EDITORIAL COUNCIL

Head of Editorial Council

SERGIY KHOLOD, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

Deputy Head of Editorial Council

ANATOLI ZADOLA, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

Members of Editorial Council

SERGIY VAKARCHUK, Doctor of Physical and Mathematical
Sciences, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).
VALENTYNA PAVLOVA, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).
ANNA STEPANOVA, Doctor of Philology, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

EDITORIAL BOARD

Chief Editor

ANNA STEPANOVA
Doctor of Philology, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).
Executive Assistant
NATALIIA CHUPIKOVA
Lecturer (Alfred Nobel University, Dnipro).

Editorial Board Members

NATALIIA VYSOTSKA
Doctor of Philology, Full Professor (Kyiv National Linguistic
University).
YANA GALKINA
PhD in Philology, Associate Prof. (Alfred Nobel University, Dnipro).
ALLA ZERNETSKAYA
Doctor of Philology, Associate Prof. (National Pedagogical
Dragomanov University, Kyiv).
NATALIIA ZINUKOVA
Doctor of Pedagogy, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).
OKSANA KORNIYENKO
Doctor of Philology, Full Professor (National Pedagogical
Dragomanov University, Kyiv).
ANASTASIIA LEPETIUKHA
Doctor of Philology, Associate Professor (H.S. Skovoroda Kharkiv
National Pedagogical University).
OLENA MOROZOVA
Doctor of Philology, Full Professor (V.N. Karazin Kharkiv National
University).
VERA NIKONOVA
Doctor of Philology, Full Professor (Kyiv National Linguistic University).
LUIZA OLIANDER
Doctor of Philology, Full Professor (Lesya Ukrainka Eastern
European National University, Iutsk).
IRYNA PRUSHKOVSKA
Doctor of Philology, Associate Prof. (Taras Shevchenko National
University of Kyiv).
LARYSA TARANENKO
Doctor of Philology, Professor (NTUU "Igor Sikorsky Kyiv
Polytechnic Institute").
OLENA TURCHAK
PhD in Philology, Assistant Prof. (Alfred Nobel University, Dnipro).
TATYANA FILAT
Doctor of Philology, Full Professor (Dnipropetrovsk Medical
Academy of Health Ministry of Ukraine).
NATALIIA YUHAN
Doctor of Philology, Full Professor (Taras Shevchenko National
University of Kyiv).

МІЖНАРОДНА РЕДАКЦІЙНА РАДА

Н.Л. БЛИЩ, доктор філологічних наук, професор
(Білоруський державний університет,
Білорусь).
О.Ю. ВІЛЛІС, PhD з філології, доцент
(Гарвардський університет, США).
Г.Б. МАДІЄВА, доктор філологічних наук, професор
(Казахський національний університет
імені Аль-Фарабі, Казахстан).
Г.Л. НЕФАГІНА, доктор філологічних наук, професор
(Академія Поморська в Слупську,
Польща).
КЬОКО НУМАНО, магістр філології, професор
(Токійський державний університет
міжнародних досліджень, Японія).
Л. СІРИК, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Марії Склодовської-Кюрі у Любліні,
Польща).
А.Б. ТЕМІРБОЛАТ, доктор філологічних наук, професор
(Казахський національний університет
імені Аль-Фарабі, Казахстан).
Т. ЯНСЕН, PhD з філології
(Університет Уельсу Трінті Сент Девід,
Велика Британія).

INTERNATIONAL EDITORIAL COUNCIL

NATALIA BLISHCH
Doctor of Philology, Full Professor, Belarusian State University
(Belarus).
OKSANA WILLIS
PhD in Philology, Assistant Professor, Harvard University (USA).
GULMYRA MADIYEVA
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National
University (Kazakhstan).
GALINA NEFAGINA
Doctor of Philology, Full Professor, Pomeranian University
in Slupsk (Poland).
KYOKO NUMANO
Master in Philology, Full Professor, Tokyo State University
of Foreign Studies (Japan).
LUDMILA SIRYK
Doctor of Philology, Full Professor, Maria Curie-Skłodowska
University in Lublin (Poland).
ALUA TEMIRBOLAT
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National
University (Kazakhstan).
THOMAS JANSEN
PhD in Philology, Associate Professor, University of Wales
Trinity Saint David (United Kingdom of Great Britain).

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні посилання на «**Вісник Університету імені Альфреда Нобеля**». **Серія «Філологічні науки»** обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє точку зору автора і не відповідає за фактичні або статистичні помилки, яких він припустився.

Редактор *А.А. Степанова*
Комп'ютерна верстка *А.Ю. Такій*

Підписано до друку 30.11.2022. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 22,92.
Тираж 300 пр. Зам. № .

Адреса редакції та видавця:
49000, м. Дніпро,
вул. Січеславська Набережна, 18.
Університет імені Альфреда Нобеля
Тел/факс (056) 720-71-54.
e-mail: rio@duan.edu.ua

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».
49052, м. Дніпро, вул. В. Ларіонова, 145.
Тел. (056) 794-61-05, 04
Свідоцтво ДК № 4765 від 04.09.2014 р.

ЗМІСТ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

- Anistratenko A.**
Alternative History Genre in the Fine Literature.
The Role of European Myth in Cryptohistorical Writing
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-1 8
- Кропивко І.В.**
Інтерпретативні стратегії сучасної прози в контексті літературознавчої антропології
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-2 17

КОМПАРАТИВНІ СТУДІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

- Андрейчикова О.А.**
Мотив катастрофізму в поезії антиутопічного жанру: Кадзуо Ішігуро і Ярослав Мельник
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-3 29
- Пономаренко М.Д.**
Космополітична модель світу в ранній творчості Юрія Кузнецова
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-4 38
- Тетеріна О.Б.**
Компаративістська парадигма у працях Ю. Бойка-Блохіна: «взаємодотикання і схрещення» підходів
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-5 49

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

- Василишин І.П.**
Екзистенційні образи та наративи в поезії Рільке (досвід перекладу Богдана Кравців)
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-6 63
- Оляндер Л.К.**
«Piesek Przydorożny» та «Abecadło» Чеслава Мілоша як картина XX століття
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-7 82
- Пахарева Т.А.**
Архітектоніка мовчання у повісті Веркора «Море мовчить»
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-8 93
- Stepanova A.A., Dushatska L.S.**
The Poetics of Autobiographical Memory in Ray Bradbury's Novel "Dandelion Wine":
On the Way to an Impressionistic Novel
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-9 107
- Шостак О.Г.**
Пошуки власної ідентичності як постмодерна гра у творчості Шермана Алексі
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-10 121
- Yalovenko O.**
Poetics of Gastronomic Images in Jhumpa Lahiri's "The Namesake"
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-11 131

АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ СХІДНИХ МОВ ТА ЛІТЕРАТУР

- Гусейнлі С.Г.**
Діяння вокалізму азербайджанської мови на російську вимову бакинців: білінгвальний аспект
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-12 142

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

- Бондарчук К.С., Чумаченко О.А.**
Позитивні та хибні зміни в Українському правописі 2019 р.
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-13 153

Demyanchuk Yu.I. A model of the English-Ukrainian sub-corpus of texts of NATO, UN and WTO official and business documents DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-14	165
Денисюк В.В. Фразеологія ділової документації Івана Мазепи в контексті розвитку фразеологічного фонду української мови DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-15	180
Kravchenko N., Vylinskyi S., Yudenko O. Deictic Mitigation VS. Commissive Acts in Political Interview (Based on the Modern European Discourse of Aid to Ukraine) DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-16	193
Ментинська І.Б. Сучасний стан та перспективи онлайн-лексикографії комп'ютерної галузі DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-17	201
Pavlichenko L. Polarization in Media Political Discourse on the War in Ukraine: Critical Discourse Analysis DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-18	214

ЛІНГВОПОЕТИЧНІ АСПЕКТИ ХУДОЖНЬОГО ДИСКУРСУ

Kornieva Z.M., Borbenchuk I.M. Idiostyle Peculiarities in Tuna Kiremitçi's "Prayers Stay the Same" DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-19	224
Krysanova T.A., Shevchenko I.S. Multisemiotic Patterns of Emotive Meaning-Making in Film DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-20	238

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

Бойко Я.В. Конструювання когнітивно-дискурсивної моделі діахронної множинності перекладів як інтерпретаційно-евристична діяльність DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-21	249
НАШІ АВТОРИ	258
OUR AUTHORS	261

CONTENTS

TOPICAL ISSUES OF LITERARY THEORY AND CRITICISM

- Antonina V. Anistratenko**
Alternative History Genre in the Fine Literature. The Role of European Myth in Cryptohistorical Writing
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-1 8
- Iryna V. Kropyvko**
Interpretative Strategies of Modern Prose in the Context of Anthropological Criticism
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-2 17

COMPARATIVE STUDIES: THE DIALOGUE OF CULTURES AND EPOCHS

- Olena A. Andreichykova**
The Motive of Catastrophism in the Dystopian Genre Poetics: Kazuo Ishiguro And Yaroslav Melnik
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-3 29
- Maxim D. Ponomarenko**
The Cosmopolitan Aspect of Yuri Kuznetsov's Early Work
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-4 38
- Olga B. Teterina**
Comparative paradigm in works of Y. Boyko-Blokhyn: approaches "interweaving and intercrossing"
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-5 49

TOPICAL ISSUES OF AESTHETICS AND POETICS OF A LITERARY WORK

- Igor P. Vasylyshyn**
Existential Images and Narratives in Rilke`s Poetry (Bogdan Kravtsiv`s Translation Experience)
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-6 63
- Luiza K. Oliander**
Czesław Miłosz's "Pieśń Przydrożny" and "Abecadło" as the Picture of the 20th Century
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-7 82
- Tatyana A. Pakhareva**
Architectonics of the Silence in Vercors' novel "The Silence of the Sea"
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-8 93
- Anna A. Stepanova, Liudmyla S. Dushatska**
The Poetics of Autobiographical Memory in Ray Bradbury's Novel "Dandelion Wine": On the Way to an Impressionistic Novel
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-9 107
- Oksana G. Shostak**
The Search of Own Identity as a Postmodern Game in the Texts by Sherman Alexie
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-10 121
- Olha V. Yalovenko**
Poetics of Gastronomic Images in Jhumpa Lahiri's "The Namesake"
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-11 131

ASPECTS OF SOCIOCULTURAL PROBLEMATICS OF ORIENTAL LANGUAGES AND LITERATURE

- Sanay H. Huseynli**
The Impact of the Azerbaijani Language Vocalism on Baku Residents Russian Pronunciation: the Bilingual Aspect
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-12 142

TOPICAL ISSUES OF LINGUISTICS AND LINGUOCULTUROLOGY

- Kateryna S. Bondarchuk, Olha A. Chumachenko**
Positive Changes and Inaccuracies in the Ukrainian 2019 Spelling
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-13 153
- Yuliya I. Demyanchuk**
A model of the English-Ukrainian sub-corpus of texts of NATO, UN and WTO official and business documents
DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-14 165

Vasyl V. Denysiuk The Phraseology of Ivan Mazepa's Business Documentation in the Context of the Ukrainian Language Phraseological Fund Development DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-15	180
Nataliia K. Kravchenko, Sviatoslav I. Vylinskyi, Oleksandr I. Yudenko Deictic Mitigation VS. Commissive Acts in Political Interview (Based on the Modern European Discourse of Aid to Ukraine) DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-16	193
Iryna B. Mentynska Current State and Prospects of Computer Terminology Online Lexicography DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-17	201
Larysa V. Pavlichenko Polarization in Media Political Discourse on the War in Ukraine: Critical Discourse Analysis DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-18	214

LINGUOPOETIC ASPECTS OF ARTISTIC DISCOURSE

Zoia M. Kornieva, Iryna M. Borbenchuk Idiostyle Peculiarities in Tuna Kiremitçi's "Prayers Stay the Same" DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-19	224
Tetiana A. Krysanova, Iryna S. Shevchenko Multisemiotic Patterns of Emotive Meaning-Making in Film DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-20	238

TRANSLATION STUDIES

Yana V. Boiko Construction of cognitive-discursive model of diachronic plurality in translation as interpretative-heuristic activity DOI: 10.32342/2523-4463-2022-2-24-21	249
OUR AUTHORS	258